



UN LIBRARY

DEC 8 0 1985

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ,
52-е заседание,
состоявшееся во вторник,
2 декабря 1985 года,
в 19 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н Томмо МОНТЕ (Камерун)

Председатель Консультативного комитета по административным и
бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1986-1987 ГОДОВ (продолжение)

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции I, содержащегося в документе A/40/32 по пункту 121 повестки дня (План конференций)

Смета, пересмотренная, с учетом решений Экономического и Социального Совета, принятых на его первой и второй очередных сессиях 1985 года

Доклад за двухгодичный период о ликвидации отставания с опубликованием сборника "Treaty Series"

* В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты DC 3-750, 2 United Nations Plaza, и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного выпуска для каждого Комитета.

Заседание открывается в 19 ч. 30 м.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛОЖЕННЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1986-1987 ГОДОВ (продолжение)

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда (A/C.5/40/32 и Согг.1 и A/40/7/Add.10)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета, указывает, что Комитет в пункте 3 своего доклада поддерживает рекомендацию Генерального секретаря, увеличить на 3 000 долл. США размер базового оклада судей с 82 000 долл. США до 85 000 долл. США начиная с 1 января 1986 года, а также включить в базовый оклад 9 000 долл. США из существующей надбавки на стоимость жизни, составляющей 12 000 долл. США. Что касается надбавок Председателя суда и Вице-председателя, когда последний исполняет обязанности Председателя, о чем говорится в пункте 4 доклада, то Консультативный комитет поддерживает рекомендации по этому вопросу, которые изложены в документе A/39/7/Add.1, но уточняет, что он против ретроактивного увеличения размера этих надбавок. Поэтому решение об увеличении размера надбавок должно вступить в силу с 1 января 1986 года. С другой стороны, он считает необходимым отметить, что установление лимита для специальной надбавки, выплачиваемой Вице-председателю, несовместимо с положениями пункта 3 статьи 32 Статута Суда. Таким образом, как указывается в пункте 5, Консультативный комитет соглашается с мнением о том, что в случае повышения базового оклада членов Суда, необходимо увеличить будущие пенсии находящихся на службе судей и пенсии, выплачиваемые в настоящее время вышедшим в отставку судьям, на 17,1 процента. Вместе с тем Консультативный комитет одобряет рекомендацию Генерального секретаря в отношении оклада судей ad hoc. И наконец, касаясь условий службы членов Суда, Консультативный комитет вновь подтверждает рекомендации, изложенные в документе A/39/7/Add.1.

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции I, содержащегося в документе A/40/32 по пункту 121 повестки дня (План конференций) (A/C.5/40/34)

2. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что, если календарный план проведения конференций, включенный в пункт 2 проекта резолюции I Комитета по конференциям, будет утвержден, то двадцать первая сессия ЭКЛАК состоится в Мехико. Дополнительные ассигнования, испрашенные Генеральным секретарем для проведения данной сессии, составляют 108 800 долл. США. Распределение дополнительных расходов приводится в пункте 7 документа A/C.5/40/34. Консультативный комитет отмечает, что фактический уровень расходов ЭКЛАК был ниже запланированного, что позволило высвободить 716 000 долл. США в 1978-1979 годах, 966 700 долл. США в 1980-1981 годах и 76 500 долл. США в 1982-1983 годах. Еще нет данных о размере сэкономленных средств в 1984-1985 годах. Принимая во внимание это обстоятельство, Консультативный комитет считает необходимым предоставить в распоряжение Генерального секретаря средства на сумму 179 700 долл. США, включенные в проект бюджета по программам для рассмотрения на двадцать первой сессии при условии, что дополнительные ассигнования могут быть испрашены в случае необходимости в рамках доклада об исполнении бюджета. Поэтому Консультативный комитет рекомендует не утверждать на данном этапе выделение дополнительных ассигнований для проведения двадцать первой сессии ЭКЛАК в Мехико.

3. Г-н ОРТЕГА (Мексика) отмечает, что в 1983 году в ходе рассмотрения проекта резолюции Комитета по конференциям Консультативный комитет порекомендовал одобрить выделение средств, испрашенных Генеральным секретарем для проведения сессии ЭКЛАК в Лиме. Делегация Мексики хотела бы знать, в силу каких причин Консультативный комитет на этот раз сделал иную рекомендацию. С другой стороны, она отмечает, что бюджет ЭКЛАК был разработан с учетом требования о его максимальном ограничении и что дополнительные расходы, предусмотренные в связи с проведением сессии в Мехико, ниже, нежели расходы, понесенные в результате проведения сессии в Лиме. В этих условиях делегация Мексики не находит объяснения, рекомендации Консультативного комитета, тем более, что не исключена возможность новой экономии средств, о чем будет сообщено в докладе об исполнении бюджета. И наконец, она хотела бы знать, порекомендовал ли Консультативный комитет не выделять средства, испрашенные Генеральным секретарем для проведения сессии региональной комиссии.

4. Г-н ФИГЕЙРА (Бразилия) напоминает, что ЭКЛАК не располагает в Сантьяго помещениями, способными вместить около 400 участников. Поэтому, для того чтобы Пятый комитет мог со знанием дела высказаться по этому вопросу, необходимо располагать сведениями о стоимости аренды соответствующего помещения в Сантьяго, о чем, к сожалению, не говорится в документе A/C.5/40/34.

5. Г-н АБРАШЕВСКИЙ (Польша) констатирует, что, судя по таблице, приведенной в пункте 7 документа A/C.5/40/34, проведение двадцать первой сессии в Мехико вызвало бы сокращение расходов на временный персонал и поставки и материалы. С другой стороны, предусматривается значительное увеличение расходов по статье "Путевые расходы персонала" (149 200 долл. США для Мехико по сравнению с 19 500 долл. США для Сантьяго). Вместе с тем, учитывая, что в бюджете ЭКЛАК произошло сокращение на 123 800 долл. США по статье "Путевые расходы персонала" (таблица 12.4) и что двадцать первая сессия состоится в апреле-мае 1986 года, делегация Польши хотела бы знать, существует ли возможность покрытия дополнительных путевых расходов, связанных с проведением сессии в Мехико. Одобрив политику бюджетных ограничений, она считает, что все региональные комиссии должны пользоваться равным режимом и что не следует принимать решение, которое могло бы создать финансовые трудности для ЭКЛАК.

6. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подчеркивает, что рекомендацию Консультативного комитета ни в коем случае не следует рассматривать как дискриминационную меру в отношении ЭКЛАК. С точки зрения всего бюджета Организации Объединенных Наций неизбежно, что при рассмотрении доклада об исполнении бюджета осуществляется перераспределение средств, и надо полагать, что просьба о выделении дополнительных ассигнований в размере 108 800 долл. США может быть еще раз рассмотрена в этих рамках. Отвечая на вопрос представителя Мексики, г-н Мселле уточняет, что необходимо было направить штат сотрудников численностью 32 человека только из числа вспомогательного персонала; направлять такое же число сотрудников в Мехико нецелесообразно, поскольку в этом городе имеется отделение ЭКЛАК со штатом сотрудников численностью 90 человек. Поэтому есть все основания ожидать, что часть этих сотрудников окажет содействие в проведении сессии ЭКЛАК. Вместе с тем представители Генерального секретаря не учли этот момент при составлении сметы расходов и оказались не в состоянии представить цифровые данные по этому вопросу. Поэтому Консультативный комитет считает, что на данном этапе было бы целесообразно уполномочить Генерального секретаря взять обязательства на сумму, предусмотренную в предлагаемом бюджете по программам (179 700 долл. США), при условии, что возможные заявки на

(Г-н Мселле)

выделение дополнительных ассигнований будут рассматриваться в рамках доклада об исполнении бюджета. Речь здесь идет о получившей сравнительно широкое распространение в Консультативном комитете процедуре – процедуре, впрочем, чисто бюджетного характера, которая в данном случае вовсе не имеет целью помешать проведению сессии в Мехико.

7. Г-н АННАН (Директор Бюджетного отдела), отвечая на вопрос представителя Бразилии, указывает, что согласно данным, представленным ЭКЛАК, расходы по аренде зала в Сантьяго, способного вместить 400 участников, составляют 55 000 долл. США. Поэтому следовало бы включить эту цифру в сумму планируемых расходов на случай, если сессия состоится в Сантьяго. Затем, отвечая на вопрос представителя Польши, он уточняет, что сумма в 123 800 долл. США, сэкономленная в результате сокращения путевых расходов персонала, если судить по таблице 12.4 бюджета ЭКЛАК, является результатом не фактического сокращения, а ликвидации статьи невозобновляемых расходов, связанных с проведением сессии в Лиме. И наконец, сокращение расходов, предусмотренных по статье поставок и материалов, вызвано тем, что правительство Мексики должно сделать взнос натурой, а сокращение расходов, предусмотренных по статье временного персонала, вызвано в основном сокращением потребностей в персонале лингвистического обеспечения и меньшими расходами на выплату суточных.

8. Г-н ОРТЕГА (Мексика) отмечает, что в 1983 году Консультативный комитет принял иное решение, порекомендовав несколько сократить объем дополнительных расходов, предусмотренных для ЭСКАТО. По-видимому, подобные шаги можно было бы предпринять и в отношении двадцать первой сессии ЭКЛАК с учетом помощи, которую мог бы оказать штатный персонал Комиссии в Мехико в обеспечении надлежащего обслуживания конференции. Однако, в данном случае, Консультативный комитет рекомендует не утверждать решение о выделении дополнительных ассигнований для ЭКЛАК. Г-н Ортега желал бы знать, следует ли рассматривать данное решение в качестве прецедента.

9. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель ККАБС) отвечает, что ранее, когда Консультативный комитет рекомендовал сократить размер дополнительных ассигнований, испрошенных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, вероятно, не имела в своем распоряжении такого крупного отделения в городе, где проходила сессия региональной комиссии. Но он не может со всей определенностью сказать, какой случай имеет в виду представитель Мексики. В данном случае Консультативный комитет счел целесообразным представить иную рекомендацию. Разумеется, если Комитет полагает, что подобный подход идет вразрез с интересами ЭКЛАК, то он вправе не придерживаться рекомендации ККАБВ.

10. Г-жа ШИАРОУЗ (Соединенные Штаты) подчеркивает, что проведение сессии ЭКЛАК в Мехико повлечет за собой расходы для Организации независимо от того, будут ли выделены дополнительные средства или нет. Принимая во внимание позицию, которую они заняли при обсуждении проекта резолюции в отношении плана конференций, Соединенные Штаты требуют проведения заносимого в отчет о заседании голосования рекомендации Консультативного комитета.

11. Г-н ОРТЕГА (Мексика) напоминает, что его делегация следует в целом рекомендациям Консультативного комитета. Тем не менее в данном случае Комитет, по-видимому, не дал должной оценки усилиям ЭКЛАК по ограничению роста своего бюджета, тогда как, по предположениям, она расширяет свою деятельность по

(Г-н Ортега, Мексика)

децентрализации, как и другие региональные комиссии. Следует также напомнить, что планируемые дополнительные расходы в связи с проведением сессии в Мехико ниже расходов, понесенных при проведении сессии в Лиме. Такое сокращение возможно благодаря использованию штатного персонала ЭКЛАК в Мехико. С другой стороны, как указывается в пункте 8 доклада E/1985/106 Генерального секретаря, принимая во внимание принцип ротации и политику строгой экономии, которых придерживается ЭКЛАК, Исполнительный секретарь решил не обращаться с просьбой о предоставлении финансовой помощи для создания новых средств обслуживания заседаний в штаб-квартире Комиссии. Все это свидетельствует о том, что ЭКЛАК проявляет большую сдержанность в плане бюджета. С другой стороны, приняв приглашение мексиканского правительства, она действовала в соответствии с абзацем 4f резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи. Факт отказа предоставить ассигнования, испрошенные Генеральным секретарем, явился бы нежелательным прецедентом для ЭКЛАК и всех региональных комиссий. Поэтому делегация Мексики просит, чтобы Комиссия приступила к заносимому в отчет о заседании голосованию в отношении просьбы о выделении дополнительных средств, содержащейся в документе A/C.5/40/34, и надеется, что решение будет положительным.

12. Г-н ФОНТЭН-ОРТИС (Куба) напоминает, что его делегация в целом поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Г-н Мселле весьма убедительно обосновал решение Комитета, подчеркнув, что уже были сэкономлены средства при проведении подобного совещания и что следует устранить диспропорции при подготовке соответствующих бюджетов. Справедливо указывалось, что региональные комиссии должны к этому стремиться. Тем не менее в данном случае аргументы, выдвинутые представителем Мексики, носят более убедительный характер. Следовательно, делегация Кубы поддерживает его предложение.

13. Г-жа ДЕРЕХИБУС (Аргентина), г-н ФИГЕЙРА (Бразилия), г-н ЮНИС (Ирак), г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир), г-н МУДХО (Кения) и г-н ЭДОН (Бенин) также поддерживают предложение представителя Мексики.

14. Г-жа РОДРИГЕС (Венесуэла) заявляет, что ее делегация, как правило, поддерживает решения Консультативного комитета, но она не согласна с рекомендацией в отношении ЭКЛАК, поскольку она могла бы создать досадный прецедент для региональных комиссий.

15. Г-жа ДЮРРАНТ (Ямайка) признательна Консультативному комитету за усилия, предпринимаемые им в целях рационализации бюджета, но считает, что его рекомендация могла бы отрицательно сказаться на программах ЭКЛАК, поскольку она уже ввела достаточно жесткие бюджетные ограничения. Поэтому ее делегация поддерживает предложение представителя Мексики. Данные о возможной экономии средств можно будет указать в докладе об исполнении бюджета.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету высказать свое мнение по поводу предложения представителя Мексики, который просит выделить дополнительные средства в размере 108 800 долл. США.

17. Г-н ХЕРИАНТО (Индонезия), выступая по мотивам голосования до проведения голосования, заявляет, что его делегация не возражает против того, чтобы двадцать первая сессия ЭКЛАК состоялась в Мехико в соответствии с абзацем 4f резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи и статьей 2 Правил процедуры ЭКЛАК.

(Г-н Хериянто, Индонезия)

Поскольку этот орган по все видимости не в состоянии финансировать проведение этой сессии, она намеревается поддержать предложение о выделении средств, испрашенных Генеральным секретарем.

18. Г-н СИНГХ (Фиджи) указывает, что его делегация придает первостепенное значение рекомендациям Консультативного комитета, тем не менее она поддержит предложение, поставленное на голосование с учетом выдвинутых аргументов, в частности представителем Мексики. К тому же сессии ЭКЛАК уже проводились не только в Сантьяго, но и в других местах.

19. Г-н КАСТОФТ (Дания) отмечает, что, как правило, Комитет выполняет рекомендации ККАБВ. Поскольку он хотел бы, чтобы в данном случае это правило не нарушалось, он воздержится при голосовании.

20. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование предложения представителя Мексики.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайна, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германская Демократическая Республика, Гондурас, Демократическая Кампучия, Египет, Заир, Замбия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камерун, Катар, Кения, Китай, Конго, Куба, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Мексика, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, фиджи, Чили, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка.

Голосовали

против:

Австралия, Бельгия, Германии, федеративная Республика, Израиль, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Япония.

Воздержались:

Австрия, Дания, Греция, Ирландия, Испания, Италия, Норвегия, Швеция, Финляндия.

21. Предложение представителя Мексики принимается 74 голосами против 12 при 9 воздержавшихся.

22. Г-жа ШИАРОУЗ (Соединенные Штаты Америки), выступая по мотивам голосования, заявляет, что ее делегация выражает пожелание, чтобы обсуждение рекомендаций ККАБВ носило более конкретный характер. По ее мнению, факт принятия подобного решения после того, как было потребовано проведение голосования обсуждаемого предложения,

(Г-жа Шиароуз, Соединенные Штаты Америки)

означает, что право государств-членов выступить с предложением о проведении голосования оспаривается. Делегация Соединенных Штатов надеется, что это не создаст прецедент для Пятого комитета.

23. Г-н МАЙОЛИ (Италия) отмечает, что его делегация поддержала предложение о проведении сессии ЭКЛАК в Мехико. Однако, поскольку его делегация считает, что рекомендации Консультативного комитета заслуживают всяческой поддержки, она предпочла воздержаться при голосовании.

24. Г-н НОДА (Япония) указывает, что он не поддержал поставленные на голосование предложения, главным образом по соображениям процедурного характера. В действительности он сожалеет о том, что не удалось принять рекомендацию Консультативного комитета. Как уже отмечалось делегацией Японии, вызывает удивление тот факт, что члены Комитета уже в течение продолжительного времени обсуждают вопрос о проведении совещаний вне штаб-квартиры региональных комиссий, и несмотря на это Комитет по конференциям, если можно так выразиться, не предусмотрел такую возможность. Следовательно, было бы желательно, чтобы Комитет еще раз рассмотрел этот вопрос в ближайшее время.

25. Г-н ДИАЛЮ (Гвинея) напоминает, что во время обсуждения плана конференций его делегация поддержала предложение о проведении сессии ЭКЛАК в Мехико из принципиальных соображений. Она считает, что нет оснований для изменения принятого решения, тем более, что сумма сэкономленных средств незначительна. Ввиду этого она проголосовала за это предложение.

26. Г-н ДИТЦ (Австрия) указывает, что его делегация поддержала решение о проведении сессии ЭКЛАК в Мехико. Тем не менее она предпочла бы, чтобы Комитет выполнил рекомендацию ККАБВ, которая, судя по всему, продиктована здравыми соображениями. Поэтому делегация воздержалась при голосовании. В целом делегация Австрии признательна Консультативному комитету за рекомендации, однако она считает, что государства-члены имеют право их оспаривать, а Комитет должен выносить решение в последнюю очередь.

Смета, пересмотренная с учетом решений Экономического и Социального Совета, принятых на его первой и второй очередных сессиях 1985 года (A/C.5/40/13, A/C.5/13/Add.2; A/40/7/Add.5)

27. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание Комитета на пункты 10-18 доклада Комитета (A/40/7/Add.5), в которых содержится подробная информация о последствиях решения Экономического и Социального Совета о введении португальского языка в качестве официального рабочего языка Экономической комиссии для Африки (ЭКА). Согласно существующей практике проводится различие между официальными языками и рабочими языками. Поэтому Комитет в течение длительного времени обсуждал вопрос о том, какой смысл вложить в новое понятие "официальный рабочий язык". В конечном счете было решено, что этот вопрос достаточно важный и поэтому необходимо предложить заинтересованным органам представить по нему разъяснения. Соответственно в пункте 17 своего доклада он рекомендует, чтобы вопрос был вновь передан на рассмотрение Экономического и Социального Совета и ЭКА.

(Г-н Мселле)

28. После появления доклада Консультативного комитета некоторые делегации обратились к Председателю Комитета, с тем чтобы сообщить ему, что, по их мнению, первоначальный текст решения содержал фразу "включение португальского языка в число рабочих языков ЭКА". Г-н Мселле, изучив этот вопрос, отметил, что в пункте 1 резолюции 1985/68, озаглавленной "Включение португальского языка в число официальных рабочих языков Экономической комиссии для Африки" Экономический и Социальный Совет по существу "постановляет постепенно вводить португальский язык в качестве официального рабочего языка Комиссии". Если в первоначальной редакции была ошибка, а именно в английском тексте, Совету следует ее исправить; таков смысл рекомендации Консультативного комитета.

29. Другой момент, к которому Консультативный комитет желает привлечь внимание Комитета, касается решения 1985/17 Экономического и Социального Совета, в соответствии с которым он постановил переименовать Сессионную рабочую группу правительственных экспертов по осуществлению Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах в Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, а также решил, что данный Комитет будет проводить сессию один раз в год, поочередно в Женеве и Нью-Йорке. Как указывается в пунктах 19-22 доклада Консультативного комитета (A/40/7/Add.5), для того чтобы Комитет смог провести сессию в Нью-Йорке, придется отступить от некоторых положений резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи. Комитет по конференциям, с которым не была проведена консультация по этому вопросу, предлагает Генеральной Ассамблее в пункте 14 своего доклада (A/C.5/40/13/Add.2) просить Экономический и Социальный Совет изменить свое решение. Если Пятый комитет постановит направить этот вопрос для рассмотрения в Экономический и Социальный Совет, как это предлагает сделать Комитет по конференциям, достаточно будет в данный момент финансировать проведение сессии в Женеве и следовательно предусмотреть выделение дополнительных средств в размере 50 000 долл. США на оплату путевых расходов и суточных членов Комитета.

30. Г-н МЮРРЕЙ (Соединенное Королевство) просит пояснить пункт 8 доклада Консультативного комитета (A/40/7/Add.5), в котором говорится, что резолюция 1985/11 Экономического и Социального Совета рекомендует, чтобы Фонд Организации Объединенных Наций по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами оказал финансовую поддержку в проведении некоторых региональных совещаний. Непонятно, в силу каких причин он предложил, чтобы эта финансовая помощь осуществлялась за счет регулярного бюджета? Неужели Фонд, о котором идет речь, сам не в состоянии финансировать это мероприятие?

31. Что касается Сессионной рабочей группы правительственных экспертов по осуществлению Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, то делегация Великобритании хочет знать причины изменения состава, организационной и административной структуры группы. Идет ли здесь речь, при такой постановке вопроса, об увеличении расходов группы, покрываемых из средств регулярного бюджета?

32. Г-н МАЙОЛИ (Италия) спрашивает, почему новый Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, который заменит вышеупомянутую Рабочую группу, будет проводить сессии в Нью-Йорке, тогда как его штаб-квартира находится в Женеве, и там же находится Центр по правам человека, подразделением которого они являются. В пункте 21 доклада Консультативного комитета (A/40/7/Add.5) указывается, что,

(Г-н Майоли, Италия)

если Комитет будет проводить сессии в Нью-Йорке, а не в Женеве, то для оплаты путевых расходов и суточных его членов потребуется 112 300 долл. США, тогда как в случае проведения сессий в Женеве они составят 50 000 долл. США. Чем обусловлено проведение сессий Комитета в Нью-Йорке?

33. Г-н АННАН (Директор Бюджетного отдела), отвечая на вопрос представителя Соединенного Королевства, подчеркивает, что переименование Рабочей группы, о котором он упоминает, является следствием решения 1985/17 Экономического и Социального Совета, касающегося изменения состава Группы, которая уже не является межправительственным органом. Члены Группы, которыми будут эксперты, выступающие в личном качестве, не будут следовательно оплачивать свои путевые расходы, которые будут покрываться за счет Организации. ЮНКТАД будет участвовать по мере возможности в покрытии этих расходов. Преобразование Рабочей группы в Комитет преследует цель обеспечить лучшую сбалансированность в различных региональных группах.

34. Г-н МАКТАРИ (Йемен) отмечает, что в пункте 11 доклада Консультативного комитета (A/40/7/Add.5) указывается, что Генеральный секретарь предложил ввести португальский язык в качестве рабочего языка ЭКА в 1986 году для перевода в начале ограниченного числа документов. Он интересуется, распространяется ли это решение и на ранее опубликованные документы.

35. Г-н МЮРРЕЙ (Соединенное Королевство) понимает, что вышеупомянутая Рабочая группа изменяет свой состав и что это изменение требует внесения поправок в соответствующие статьи бюджета. Тем не менее он хотел бы знать, изменится ли также характер деятельности экспертов.

36. Г-н АННАН (Директор Бюджетного отдела) говорит, что ему необходимо проконсультироваться, для того чтобы ответить на вопрос представителя Соединенного Королевства. Отвечая на вопрос представителя Йемена, он уточняет, что на португальский язык будут переводиться только последние документы.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы на основе рекомендации Комитета по конференциям Пятый комитет поручил Генеральной Ассамблее предложить Экономическому и Социальному Совету пересмотреть свое решение, предусматривающее проведение сессии Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в Нью-Йорке.

38. Решение принимается.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы на основе рекомендации Консультативного комитета Пятый комитет предложил Генеральной Ассамблее отложить любое решение, касающееся включения португальского языка в число официальных рабочих языков до решения вопроса о выяснении значения выражения "официальный рабочий язык", переданного на рассмотрение в ЭКА и Экономический и Социальный Совет, с тем чтобы Генеральная Ассамблея обсудила его на своей сорок первой сессии.

40. Решение принимается.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы на основе рекомендации Консультативного комитета Пятый комитет одобрил выделение по пересмотренной смете на двухгодичный финансовый период 1986-1987 годов дополнительных средств в размере 164 300 долл. США по разделу 13 и 50 000 долл. США по разделу 23.

42. Необходимо также выделить дополнительные средства в размере 29 500 долл. США по разделу 31 (Взносы персонала), которые компенсируются включением равной суммы в раздел I поступлений (Поступления в виде взносов персонала).

43. Г-жа ШИАРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) возражает против выделения дополнительных средств, испрашенных Экономическим и Социальным Советом.

44. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки проводится заносимое в отчет о заседании голосование по рекомендации Консультативного комитета, касающейся выделения дополнительных ассигнований, испрашенных Экономическим и Социальным Советом.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бенин, Берег Слоновой Кости (Cote d'Ivoire), Бирма, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Кампучия, Египет, Заир, Замбия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Конго, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Монголия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Фиджи, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали Соединенные Штаты Америки.
против:

Воздержались: Бельгия, Германии, Федеративная Республика, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

45. Рекомендация Консультативного комитета, касающаяся выделения дополнительных ассигнований в размере 164 300 долл. США по разделу 13 и 50 000 долл. США по разделу 23 на двухгодичный финансовый период 1986-1987 годов принимается 88 голосами против 1 при 4 воздержавшихся.

Доклад за двухгодичный период о ликвидации отставания с опубликованием сборника "Treaty Series" (A/C.5/40/49)

46. Г-н МСЕЛШЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя в устной форме доклад Комитета, отмечает, что после обмена мнениями с представителями Генерального секретаря Комитет пришел к заключению, что успехи в деле ликвидации отставания неравнозначны. Вместе с тем представители Генерального секретаря заявили Комитету, что будет сделано все возможное для выполнения плана ликвидации отставания в том виде, в каком он был принят Генеральной Ассамблеей. Тем не менее в некоторых областях наблюдается отставание, например, в составлении рукописей в связи с задержками в найме персонала. В окончательном докладе об исполнении бюджета по программам будет отражена неиспользованная сумма в размере 81 400 долл. США, как указано в пункте 9 доклада Генерального секретаря.
47. Наблюдается также отставание и в переводе материалов, что чревато еще более серьезными последствиями. Ожидалось, что в течение двухгодичного финансового периода 1984-1985 годов будет переведено 160 томов; однако, как указывается в пункте 11 доклада Генерального секретаря, только 100 томов будут переведены к концу 1985 года. Секретариат указывал, что, несмотря на трудности, он приложит все усилия для ликвидации отставания в рамках выделенного ему лимита ресурсов. Поэтому Секретариату и потребуются дополнительный персонал.
48. Наблюдается также отставание и с печатанием материалов. Это, вероятно, вызвано тем, что не все вакансии были заполнены. Поэтому в окончательном докладе об исполнении бюджета по программам будет отражена неиспользованная сумма в размере 265 300 долл. США.
49. В области типографских работ также имеется ряд проблем. Это в равной мере относится и к сводному индексу "Treaty Series".
50. В целом ситуация чревата не такими уж серьезными последствиями, чтобы необходимо было пересматривать программу по ликвидации отставания. Учитывая этот факт, необходимо, чтобы Секретариат ликвидировал нехватку персонала, с тем чтобы устранить отставание до 1990 года. Когда Комитету будет представлен на рассмотрение следующий доклад за двухгодичный период, который будет подготовлен в 1987 году, он проведет анализ достигнутого и наметит, в случае необходимости, меры по исправлению положения. В данный момент Комитет мог бы порекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря.
51. Г-н МУДХО (Кения) напоминает, что его делегация придает огромное значение публикации сборников "Treaty Series". Вот почему он с удивлением обнаружил в пункте 22 доклада Генерального секретаря (A/C.5/40/49) фразу, которая гласит, что "в решении этой задачи еще не достигнуто предполагавшегося прогресса". Далее говорится, что Управление по правовым вопросам обеспечит выполнение этой задачи в течение двухгодичного финансового периода 1986-1987 годов, исходя из имеющихся ресурсов. Делегация Кении надеется, что, возможно, все так и будет обстоять и что не придется ждать ликвидации отставания до 1990 года.
52. Г-н МАКТАРИ (Йемен) подчеркивает, что в пункте 4 доклада Генерального секретаря (A/C.5/40/49) указывается, что "если аутентичные тексты составлены на иных, чем английский и французский языках, подлинные тексты, а также перевод на каждый из этих двух языков включается в рукопись составляемого таким образом тома". Он интересуется, каковы установленные сроки для опубликования договора, который составлен не на английском или французском языках, а на других языках.

53. Г-н АННАН (Директор Бюджетного отдела) уточняет, что во всех случаях сроки, в основном, одни и те же, поскольку сборники переводятся в хронологическом порядке независимо от того, составлены ли они на английском, французском или ином языке.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет на основании рекомендации Консультативного комитета предложил Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря.

55. Решение принимается.

56. Г-н ЗОНГВЕ (Заир) говорит о том, что если бы его делегация присутствовала на 51-м заседании, она бы проголосовала за важные решения, которые были здесь приняты.

Заседание закрывается в 21 ч. 30 м.